



Beförderungsbedingungen und Beförderungsentgelte „Berlin-Clubnight-Ticket“ Gültig ab 01. April 2017	Warunki przewozu i ceny biletów w ofercie „Berlin-Clubnight-Ticket“ Obowiązują od 1 kwietnia 2017 r.
1. Grundsatz	1. Zakres obowiązywania
Gemäß dem vorliegenden Angebot gelten: 1.1. in Deutschland: Beförderungsbedingungen Personenverkehr des Unternehmens Deutsche Bahn AG (BB Personenverkehr); 1.2. in Polen: Bedingungen für die Beförderung von Personen, Sachen und Tieren der Koleje Dolnośląskie S.A. (RP-KD); 1.3. für den grenzüberschreitenden Verkehr die Vorschriften von GCC-CIV/PRR, soweit sich aus den nachfolgenden Bedingungen nichts anderes ergibt.	Według niniejszej oferty obowiązują: 1.1. w Niemczech: Warunki przewozu pasażerów przedsiębiorstwa Deutsche Bahn AG (BB Przewozy Pasażerskie); 1.2. w Polsce: Regulamin przewozu osób, rzeczy i zwierząt Kolei Dolnośląskich S.A. (RP-KD). 1.3. dla komunikacji transgranicznej przepisy GCC-CIV/PRR, o ile nie wynika inaczej z poniższych przepisów.
2. Aktionszeitraum	2. Czas trwania oferty
Das „Berlin-Clubnight-Ticket“ wird unbefristet angeboten.	Oferta „Berlin-Clubnight-Ticket“ obowiązuje na czas nieokreślony.
3. Fahrkarten	3. Bilety
3.1. Das „Berlin-Clubnight-Ticket“ wird ausschließlich als Aktionsangebot für die Hin- und Rückfahrt in der 2. Klasse ausgegeben.	3.1. Bilet „Berlin-Clubnight-Ticket“ wystawia się wyłącznie jako ofertę promocyjną na przejazd „tam/powrót” w klasie 2.
3.2. Das „Berlin-Clubnight-Ticket“ gilt ausschließlich in den durchgehenden Zügen der DB Regio AG und Koleje Dolnośląskie zwischen Wrocław (bzw. polnischen Unterwegshalten dieses Zuges) und Berlin. Die Fahrkarte gilt zur auf der Fahrkarte aufgedruckten Fahrt am Samstag von Wrocław (bzw. einem polnischen Unterwegshalt) nach Berlin und zurück am darauffolgenden Sonntag.	3.2. Bilet „Berlin-Clubnight-Ticket“ obowiązuje wyłącznie w bezpośrednich pociągach DB Regio AG i Kolei Dolnośląskich pomiędzy Wrocławiem (względnie polskimi stacjami pośrednimi tego pociągu) i Berlinem. Bilet jest ważny w relacji wskazanej na bilecie i uprawnia do przejazdu w sobotę z Wrocławia (względnie polskiej stacji pośredniej) do Berlina oraz do powrotu następnego dnia (w niedzielę).
3.3. Eine Fahrkarte kann maximal für 5 Personen (Einzelreisende) ausgestellt werden, wobei sich der Gesamtpreis aus der Summe der Einzelpreise je Person zusammensetzt.	3.3. Jeden bilet może być wystawiony dla maksymalnie 5 osób, przy czym łączna cena stanowi wielokrotność opłaty dla pojedynczego podróżnego.
3.4. Kinder bis einschließlich 5 Jahren werden unentgeltlich befördert.	3.4. Dzieci do 6 lat podróżują za darmo, na podstawie dokumentu przewozowego osoby dorosłej.
3.5. Weitere Ermäßigungen werden nicht gewährt	3.5. Nie udziela się dalszych zniżek.
3.6. Das Ticket kann erworben werden: - in Kundenservicebüros und an Fahrkartenschaltern der Koleje Dolnośląskie, - im Zug bei den Zugbegleitern der Koleje Dolnośląskie.	3.6. Bilet można nabyć: - w Biurach Obsługi Klienta i kasach biletowych Kolei Dolnośląskich, - w pociągu u konduktora Kolei Dolnośląskich.
3.7. Das „Berlin-Clubnight-Ticket“ kann frühestens 30 Tage vor seinem ersten Geltungstag erworben werden.	3.7. Bilet „Berlin-Clubnight-Ticket“ można nabyć najwcześniej na 30 dni przed pierwszym dniem ważności.



4. Beförderungsentgelte für Personen, Fahrräder und Hunde	4. Opłaty za przewóz osób, rowerów i psów
4.1. Das Beförderungsentgelt für Personen beträgt:	4.1. Opłata za przewóz osób wynosi:

Preis zwischen Wrocław Główny (bzw. polnischen Unterwegshalten) und Berlin Ostkreuz / Berlin-Lichtenberg	Verkauf KD
Cena pomiędzy stacjami Wrocław Główny (względnie polskimi stacjami pośrednimi) a Berlin Ostkreuz / Berlin-Lichtenberg	Sprzedaż KD
Hin- und Rückfahrt przejazd „tam/powrót”	79,00 PLN

4.2. Für die Beförderung von entgeltspflichtigen Hunden ist jeweils ein „Berlin-Clubnight-Ticket“ zu erwerben. Jeder Kunde kann maximal einen Hund mitnehmen.	4.2. Na przewóz psów wymagających biletu należy także nabyć bilet „Berlin-Clubnight-Ticket” jak na przewóz osoby. Każdy podróżny może przewozić jednego psa.
4.3. Eine Beförderung von Fahrrädern in dem Kulturzug wird nicht angeboten.	4.3. Nie ma możliwości przewozu rowerów w „pociągu do kultury”.
4.4. Personen, die ein Ticket im Zug bei einem Schaffner der KD erwerben, ab einem Bahnhof, an dem ein Fahrkartenschalter geöffnet ist, wird auf den Ticketpreis eine Gebühr von 5,00 PLN für den Erwerb des Tickets im Zug berechnet. Von Behinderten bzw. in ihrer Beweglichkeit eingeschränkten Personen wird diese Gebühr nicht erhoben.	4.4. Osobom nabywającym w pociągu u konduktora KD bilet od stacji, na której czynna jest kasa biletowa, do ceny biletu zostanie doliczona opłata za wydanie biletu w pociągu w wysokości 5,00 PLN. Opłata nie jest pobierana od osób niepełnosprawnych lub osób o ograniczonej sprawności ruchowej.

5. Umtausch und Erstattung	5. Wymiana i zwrot pieniędzy
5.1. Umtausch und Erstattung sind grundsätzlich ausgeschlossen.	5.1. Nie przewiduje się wymiany biletów i zwrotu pieniędzy za bilet niewykorzystany
5.2. Im Bereich von Ansprüchen auf Grundlage von Art. 16 der Verordnung EG 1371/2007 erfolgt die Erstattung von Geld: - in Deutschland – gemäß Punkt 9.1.3 der Beförderungsbedingungen Personenverkehr des Unternehmens Deutsche Bahn AG (BB Personenverkehr); - in Polen – gemäß § 24 und 25 RP-KD.	5.2. W zakresie roszczeń na podstawie art. 16 Rozporządzenia WE 1371/2007, zwrot pieniędzy następuje: - w Niemczech – zgodnie z punktem 9.1.3 warunków przewozu osób przedsiębiorstwa Deutsche Bahn AG (BB Przewóz osób), - w Polsce – zgodnie z § 24 i 25 RP-KD.
5.3. Im Bereich von Schadensersatzansprüchen gelten, gemäß Art. 17 der Verordnung EG 1371/2007: - in Deutschland – Punkte 9.2 und 9.3 der Beförderungsbedingungen Personenverkehr des Unternehmens Deutsche Bahn AG (BB Personenverkehr), - in Polen – § 24 und 25 RP-KD.	5.3. W zakresie roszczeń odszkodowawczych, zgodnie z art. 17 Rozporządzenia WE 1371/2007, obowiązują: - w Niemczech – punkty 9.2 i 9.3 warunków przewozu osób przedsiębiorstwa Deutsche Bahn AG (BB Przewóz osób), - w Polsce – § 24 i 25 RP-KD.

6. Sonstige Bestimmungen (in Deutschland)	6. Pozostałe postanowienia (w Niemczech)
Es handelt sich bei dem Angebot um eine Fahrkarte mit erheblich ermäßigtem Beförderungsentgelt im Sinne von § 5 der Eisenbahnverkehrsordnung (EVO). Ein Ersatz der erforderlichen Aufwendungen für die Nutzung eines anderen Zuges aufgrund § 17 Abs. 1 Nr. 1 EVO i. V. m. § 17 Abs. 2 EVO erfolgt daher nicht.	Oferta dotyczy biletu o znacznie obniżonej cenie za przejazd w sensie § 5 Regulaminu przewozów kolejowych (EVO). Z tego względu nie stosuje się, zgodnie z § 17 ust. 1 punkt 1 EVO w połączeniu z § 17 ust. 2 EVO, rekompensaty za konieczność korzystania z innego pociągu.